

Emma Chailow

Nominiranje Eme MAILOW utemeljujem s sledečimi podatki:



Ema Mailow je bila rojena 9. maja 1938. leta v Turjancih - blizu zdravilisca Radenci na Stajerskem. V družini je bilo 9 otrok. Ko je dopolnila dobrih 19 let se je podala v svet s trebuhom za kruhom. Na ladjo "Flaminija" se je ukrcala v pristanišču Genova leta 1958 in je po 6 tedenskem križarjenju po oceanih prispela v Melbourne. Prvo leto je živela v Sydneyu in potem je prišla v Wollongong. V Wollongongu se je spoznala z Aleksom in sta se po nekaj mesecih tudi poročila. Tu sta si ustvarila svoj dom.

Rodila sta se jima sin John in hčerka Diana. Kljub temu, da mož ni Slovenec ji je uspelo, naučiti otroka, da tudi razumeta in delno govorita slovensko.

Osebnostno poznam Ema že od leta 1970, to se pravi od začetka ustanovitve slovenskega Kluba "Planica" v Wollongongu.

Ema je postala ena od prvih finančnih članov pri slovenskem društvu "Planica" Zadnjih 10 let in se danes je podpredsednica - in je za njeno nesebično delo dobila tudi doživljensko članstvo-(life membership)

Skozi vsa ta leta je vedno bila pripravljena pomagati in delati za slovenstvo.

Bila je zaposlena v pekarni in nam je vse do upokojitve zatoni priskrbel kruh, če bi vsega stehali bi ga verjetno bilo več kot toni.

Vedno se je rada oblekla v narodno nošo, kadar koli je zato bila priložnost.

Posebej še moram omeniti, da je ena od najboljših kuharic in naredi najboljše krofe s katerimi nam postreže vsako leto, če ne drugace pa vsaj za pusta.

Vedno je sodelovala v različnih paradah in razstavah slovenskega peciva, katere smo imeli v Wollongongu in okolici.

Rada skrbi za naše duhovnike in jih postreže z večerjo, ko imamo Slovensko mašo. Vsa leta tudi krasi in čisti našo cerkev Vseh Svetnikov v Figtree.

Večkrat na leto prevzame dežurstvo v klubu ne samo za en mesec ampak kar za dva ali tri mesece, in takrat je ciscenja in pospravljanja vec kod dovolj in vse to naredi z dobro voljo in povrh tega brezplacno.

Ce je potrebno poskrbeti za sedmino po pogrebu je Ema edina na katero se lahko zaneseš 100%.

Ema tisočkrat ti hvala za vse, kar si in kar še bos storila za naše slovenske duše, Bog ti naj poplača.

Veliko bi se lahko napisal, upam pa do bo to dovolj.

V imenu odbora :

Ivan Rudolf – predsednik (ph 02 428 47364) 25.5.2008.



PANTHERS ST JOHNS PARK -TRIGLAV 2008
NSW AND ACT SLOVENIAN OF THE YEAR AWARDS
for the year 2007

OFFICIAL PROPOSAL FORM

Closing date; 18th May 2008

AWARD CATEGORIES:

- NSW and ACT- Slovenian Primary Student of the Year
- NSW and ACT - Slovenian Secondary Student of the Year
- NSW and ACT - Slovenian Tertiary Student of the Year
- NSW and ACT - Slovenian Entrepreneur of the Year
- NSW and ACT - Slovenian Outstanding Senior Citizen of the Year
- XX NSW and ACT - Slovenian Outstanding Volunteer of the Year
- NSW and ACT - Australian Slovenian Achievements
- NSW and ACT - Slovenian Life Time Achievement Award.

(Please tick to indicate the Award Category you are nominating for)

Name of person nominated:

EMA MAILOW

Address: 10 CUMMINS STREET UNANDERRA, NSW 2526

02 4271 5881

Tel.....mob.....

Email.....

Business/Organization/Individual proposing:

SLOVENIAN AUSTRALIAN CLUB "PLANICA" LTD WOLLONGONG

136 -140 PRINCES HWY, FIGTREE 2526

Address:.....

42847 364 -

Tel.....

Ivan.rudolf@bigpnd.com

Ivan Rudolf, president

Email..... Contact Name

Send the proposal to

"Slovenian of the Year" Awards, Panthers St Johns Park Triglav

80-84 Brisbane Rd St Johns Park NSW 2176

Tel (02) 9426 1000 or Email to: triglav@panthers.com.au

**No. 3 - The winner of the NSW– SLOVENIAN OUTSTANDING
VOLUNTEER OF THE YEAR 2007 FOR WOLLONGONG is EMA
MAILOW**

Rojena v Turjancih blizu zdravilišča Radenci, Slovenija, Ema prihaja iz družine, kjer je bilo devet otrok. Kot 19 let staro dekle se je podala v svet in z ladjo Flaminia prispela v Avstralijo 1958. leta. V Wollongongu se je vključila v Slovensko društvo Planica, kjer še danes zelo aktivno sodeluje.

At nineteen, Ema, one of nine children, left her homeland in a search of a better future. In Australia she married Alex Mailow. They settled in Wollongong and started a family.

Ema was one of the first financial members of the Club Planica in Wollongong. For the past ten years she has been the vice president of the Club and for her unselfish work had received an honorary life membership.

She has participated in number of parades, proudly wearing her national costume. Being an excellent cook, she had often participated in displays and competitions of baked delicacies.

For years now, she has been cleaning and arranging flowers at the church next door to the Club. She is always willing to cook a meal and look after the visiting priests. Every now and then during the year she takes over and becomes a duty officer of the club's premises, ensuring all the cleaning gets done.

Ema is very reliable and always gives 100 per cent.

Thank you, Ema, for all that you have done and all that you will do in the future for our community. Congratulations.

.

Nominiranje Eme MAILOW utemeljujem s sledečimi podatki:



Ema Mailow je bila rojena 9. maja 1938. leta v Turjancih - blizu zdravilisca Radenci na Stajerskem. V družini je bilo 9 otrok. Ko je dopolnila dobrih 19 let se je podala v svet s trebuhom za kruhom. Na ladjo "Flaminija" se je ukrcala v pristanišču Genova leta 1958 in je po 6 tedenskem križarjenju po oceanih prispela v Melbourne. Prvo leto je živela v Sydneyu in potem je prišla v Wollongong. V Wollongongu se je spoznala z Aleksom in sta se po nekaj mesecih tudi poročila. Tu sta si ustvarila svoj dom.

Rodila sta se jima sin John in hčerka Diana. Kljub temu, da mož ni Slovenec ji je uspelo, naučiti otroka, da tudi razumeta in delno govorita slovensko.

Osebnostno poznam Emo že od leta 1970, to se pravi od začetka ustanovitve slovenskega Kluba "Planica" v Wollongongu.

Ema je postala ena od prvih finančnih članov pri slovenskem društvu "Planica" Zadnjih 10 let in se danes je podpredsednica - in je za njeno nesebično delo dobila tudi doživljensko članstvo- (life membership)

Skozi vsa ta leta je vedno bila pripravljena pomagati in delati za slovenstvo.

Bila je zaposlena v pekarni in nam je vse do upokojitve zatoni priskrbela kruh, če bi vsega stehali bi ga verjetno bilo več kot toni.

Vedno se je rada oblekla v narodno nošo, kadar koli je zato bila priložnost.

Posebej še moram omeniti, da je ena od najboljših kuharic in naredi najboljše krofe s katerimi nam postreže vsako leto, če ne drugače pa vsaj za pusta.

Vedno je sodelovala v različnih paradah in razstavah slovenskega peciva, katere smo imeli v Wollongongu in okolici.

Rada skrbi za naše duhovnike in jih postreže z večerjo, ko imamo Slovensko mašo. Vsa leta tudi krasi in čisti našo cerkev Vseh Svetnikov v Figtree.

Večkrat na leto prevzame dežurstvo v klubu ne samo za en mesec ampak kar za dva ali tri mesece, in takrat je ciscenja in pospravljanja vec kod dovolj in vse to naredi z dobro voljo in povrh tega brezplačno.

Ce je potrebno poskrbeti za sedmino po pogrebu je Ema edina na katero se lahko zaneses 100%.

Ema tisočkrat ti hvala za vse, kar si in kar še bos storila za naše slovenske duše, Bog ti naj poplača.

Veliko bi se lahko napisal, upam pa do bo to dovolj.

V imenu odbora :

Elizabeth

KOOPER

ELIZABETA KOCIPER



Elizabeta Kociper (rojena Čolig) je bila rojena 29.10.1943 v Odrancih pri Murski Soboti. Starši Janez in Barbara Čolig so imeli majhno kmetijo in osem otrok (4 fante in 4 dekleta). V šolo je začela hoditi v Odrancih leta 1950, končala je pet razredov osnovne šole in je medtem, ko je hodila v šolo, služila kot pastirica na drugih kmetijah in opravljala še druga dela. Že v zgodnjih mladih letih je delala kot sezonska delavka doma in na tujem, v Avstriji, Švici in v Nemčiji. Ko sta se poročila z možem Tonetom Kociprom, sta oba naprej hodila na sezonsko delo in ta pot ju je pripeljala tudi v Avstralijo, kjer sta nameravala ostati najprej dve leti.

V taborišču Mayfield pri Newcastlu je Tone kmalu našel delo, zato sta si najela hišo v bližini

taborišča. Tik pred rojstvom starejšega sina Roberta leta 1971 sta se preselila v Sydney, kjer so živeli skupaj s prijatelji v najeti hiši.

Ko se je rodil drugi sin David leta 1974, so kupili hišo v Merrylandsu, kjer živijo še sedaj. Tone in Elizabeta sta se že zelo zgodaj vključila v tamkajšnje Slovensko versko središče in skupnost pri Sv. Rafaelu in rada pomagala pri različnih delovnih akcijah, čeprav sta bila oba zaposlena.

Elizabeta je delala najprej kot čistilka, kasneje pa kot kuharica na raznih krajih, v hotelih, restavracijah in na koncu v tovarni pakirane pripravljene hrane.

Po odhodu slovenskih sester iz Verskega Središča Merrylands je Elizabeta priskočila na pomoč in zadnjih deset (10) let pomagala v Verskem Središču Merrylands, kjer je dva dni na teden kuhala za oba naša duhovnika - patra, skrbela za gospodinjstvo, čiščenje, prala perilo. Sodeluje tudi v delovni skupini in pomaga organizirati in pripraviti pogostitve za posebne priložnosti, kot so poroke, pogrebi, krsti in podobno, hkrati pa varuje vnuka Owena in Emo, (otroka starejšega sina Roberta), ko mlada starša delata. – Sodeluje tudi v pastoralnem svetu Verskega središča in cerkve sv. Rafaela.

Kot spretna kuharica je pogosto pomagala tudi v Slovenskem Društvu Sydney, kadar so potrebovali njeno pomoč.

Zaradi zdravstvenih razlogov je morala opustiti delo v kuhinji Verskega središča, še vedno pa sodeluje v pastoralnem svetu, v delovni skupini in prinese obrok doma pripravljene hrane za oba duhovnika, kadar nimata kuharice.

**No. 8 - The winner of the NSW SLOVENIAN OUTSTANDING
VOLUNTEER OF THE YEAR 2007 is –
ELIZABETA KOCIPER**



Elizabeta Kociper, rojena v Odrancih v Prekmurju, Slovenija, v družini, kjer je bilo osem otrok, se je že v rani mladosti naučila trdega in težkega dela. Ko se je poročila, sta se z možem, z željo, da si ustvarita lepše in boljše življenje, podala na pot in prišla v Avstralijo, kjer sta si ustvari dom in družino in se vključila v slovensko skupnost.

Born in Slovenia, in a family of eight children, Elizabeta, as a child worked as a shepherd on

neighbouring properties and later as a seasonal employee in Austria, Switzerland and Germany. After marrying Tony, they eventually came to Australia, where they intended to stay for two years only. Staying at the Mayfield Migrant Hostel, near Newcastle, Tony soon found work and a rented home nearby. They moved to Sydney in 1971, and eventually bought a home at Merrylands, where they still live today.

They both soon became involved at the St Rafael Mission and other Slovenian organizations in Sydney. They took part in many Slovenian activities and always helped unselfishly.

When Slovenian nuns had to return to Slovenia, Elizabeta had spend next ten years cooking for our resident priests, looking after their housekeeping, cleaning and washing. She is a member of the Pastoral Committee of the Mission's Centre and the church of St Rafael. As a member of one of the working groups, she also helps organising the caterings for special occasions. Being a very competent cook, she has also often helped at functions at the Slovenian Association Sydney.

Due to health issues, she has had to give up her work at St Rafael, but still continues taking an active part in pastoral committee and other activities.

Congratulations, Elizabeta, and thank you for your kind and hard work.

No. 8 - The winner of the NSW – SLOVENIAN VOLUNTEER OF THE YEAR 2007 FOR St. RAPHAEL is - ELIZABET KOCIPER

Elizabeta Kociper, rojena v Odrancih v Prekmurju, Slovenija, v družini, kjer je bilo osem otrok, se je že v rani mladosti naučila trdega in težkega dela. Ko se je poročila, sta se z možem, z željo, da si ustvarita lepše in boljše življenje, podala na pot in prišla v Avstralijo, kjer sta si ustvari dom in družino in se vključila v slovensko skupnost.

Born in Slovenia, in a family of eight children, Elizabeta, even as a child worked as a shepherd on neighbouring properties and later as a seasonal employee in Austria, Switzerland and Germany. After marrying Tony, their seasonal work led them to Australia, where they intended to stay for two years only. Staying at the Mayfield Migrant Hostel, near Newcastle, Tony soon found work and a rented home nearby. They moved to Sydney in 1971, and eventually bought a home at Merrylands, where they still live today.

They both soon became involved at the St Rafael Mission and other Slovenian organizations in Sydney. They took part in many Slovenian activities and always helped unselfishly.

When the Slovenian nuns had to return to Slovenia, Elizabeta cooked, cleaned and washed for our resident priests for ten years. She is a member of the Pastoral Committee of the Mission's Centre and the church of St Rafael. As a member of one of the working groups, she also helps in organising the catering for special occasions. Being a very competent cook, she has also often helped at functions at the Slovenian Association Sydney.

Due to health issues, she has had to give up her work at St Rafael, but still continues taking an active part in pastoral committee and other activities.

Many thanks Elizabeta.

Congratulations, Elizabeta, and thank you for your kind and hard work.

ELIZABETA KOCIPER



Elizabeta Kociper (rojena Čolig) je bila rojena 29.10.1943 v Odrancih pri Murski Soboti. Starši Janez in Barbara Čolig so imeli majhno kmetijo in osem otrok (4 fante in 4 dekleta). V šolo je začela hoditi v Odrancih leta 1950, končala je pet razredov osnovne šole in je medtem, ko je hodila v šolo, služila kot pastirica na drugih kmetijah in opravljala še druga dela. Že v zgodnjih mladih letih je delala kot sezonska delavka doma in na tujem, v Avstriji, Švici in v Nemčiji. Ko sta se poročila z možem Tonetom Kociprom, sta oba naprej hodila na sezonsko delo in ta pot ju je pripeljala tudi v Avstralijo, kjer sta nameravala ostati najprej dve leti.

V taborišču Mayfield pri Newcastlu je Tone kmalu našel delo, zato sta si najela hišo v bližini

taborišča. Tik pred rojstvom starejšega sina Roberta leta 1971 sta se preselila v Sydney, kjer so živeli skupaj s prijatelji v najeti hiši.

Ko se je rodil drugi sin David leta 1974, so kupili hišo v Merrylandsu, kjer živijo še sedaj. Tone in Elizabeta sta se že zelo zgodaj vključila v tamkajšnje Slovensko versko središče in skupnost pri Sv. Rafaelu in rada pomagala pri različnih delovnih akcijah, čeprav sta bila oba zaposlena.

Elizabeta je delala najprej kot čistilka, kasneje pa kot kuharica na raznih krajih, v hotelih, restavracijah in na koncu v tovarni pakirane pripravljene hrane.

Po odhodu slovenskih sester iz Verskega Središča Merrylands je Elizabeta priskočila na pomoč in zadnjih deset (10) let pomagala v Verskem Središču Merrylands, kjer je dva dni na teden kuhala za oba naša duhovnika - patra, skrbela za gospodinjstvo, čiščenje, prala perilo.

Sodeluje tudi v delovni skupini in pomaga organizirati in pripraviti pogostitve za posebne priložnosti, kot so poroke, pogrebi, krsti in podobno, hkrati pa varuje vnuka Owena in Emo, (otroka starejšega sina Roberta), ko mlada starša delata. – Sodeluje tudi v pastoralnem svetu Verskega središča in cerkve sv. Rafaela.

Kot spretna kuharica je pogosto pomagala tudi v Slovenskem Društvu Sydney, kadar so potrebovali njeno pomoč.

Zaradi zdravstvenih razlogov je morala opustiti delo v kuhinji Verskega središča, še vedno pa sodeluje v pastoralnem svetu, v delovni skupini in prinese obrok doma pripravljene hrane za oba duhovnika, kadar nimata kuharice.

Emil Grosman

**EMIL GROSMAN – NSW and ACT Slovenian Outstanding Volunteer for 2007 -
NEWCASTLE**



Emil je prispel v Avstralijo 1957 na ladji "Toscana" in bil poslan v lager Bonegilla. Kmalu za njim je prišla njegova zaročenka Maria in sta se hitro poročila. Rodil se jima je sin, dom pa sta si ustvarila v Cardiffu, predmestju Newcastlea, kjer še danes živita. Emil je dobil prvo delo v železarni. Pozneje je delal 18 let v tekstilni tovarni, prvo na predilnih strojih in pozneje kot voznik viličarja.

Ko se je 1958. leta ustanovilo Slovensko društvo, katero še danes obstoja, sta se oba vklopila v delo tega društva. Sta člana od 1959. leta naprej. Emil nikoli ni iskal neke funkcije, ker je raje delal v ozadju. Ko so postajale slovenske zabave vse bolj znane in bolj obiskane, je vedno pomagal pripraviti in pospraviti dvorano, prodajal je vstopnice, skratka, prijel je za vse, kar koli je bilo potrebno napraviti. Dolga leta je skrbel za piknike in skrbel za BBQ ploščo in plin in vse drugo, kar je bilo potrebno za prijeten piknik. Velikokrat je predlagal izlet z avtobusom, najel avtobus, zastavil svoj denar za depozit in gorivo, pobral potnike, peljal v Sydney, v Wollongong ali drugam, potem pripeljal večino ljudi, sploh starejše, do praga, prišel domov, počistil avtobus in ga vrnil tja, kjer si je ga sposodil. Vsakič, ko je gostovala v Newcastleu Igralska skupina iz Merrylandsa, je zjutraj vzel svoj tovornjak, šel v Sydney, pripeljal kulise in druge stvari potrebne za igre, drugi dan zgodaj zjutraj pa spet vse odpeljal nazaj. Največkrat je plačal gorivo sam, ker je bil hvaležen Igralski skupini, da so sploh prišli v Newcastle. Skupaj z ženo, sta vedno in še danes nudita prevoz vsakemu, ki rabi prevoz, na srečanja, k maši ali na razne prireditve v Sydneyu. Za časa olimpijskih iger v Sydneyu je sodeloval pri razstavi "Building Blocks" in sta z ženo napravila kar 16 potovanj v Sydney v tistem kratkem času. Zadnje čase pomaga tudi pri Hasi-NSW z manjšimi popravili ali pa, ko je treba moške roke, da se kaj dvigne in prestavi ali pobarva. Veliko obiskovalcev Newcastlea iz različnih krajev sveta, je vedno našlo toplo gostoljubje v Grosmanovi hiši.

Emil bo vedno pomagal vsakemu, ki rabi pomoč, vsa leta pa je bil izreden steber pomoči ženi Mariji, saj ji vedno pomaga in stoji ob strani na vsakem koraku.

Emil je eden od tistih ljudi, ki nikoli v svoji skromnosti ne išče pozornosti, vedno pa dela z vso vnetostjo in sočutjem v ozadju za dobrobit vsega, kar je slovenskega. Čas in pravilno je, da se mu zahvalimo za dolga leta njegovega dela. Čestitamo, Emil, in hvala za toliko let požrtvovalnega dela za nas vse.

Emil came to Australia in 1957 on the boat Toscana and was sent to Bonegilla Camp. His fiancée, Maria, followed him shortly and they married soon after. Emil got the first job at the steelworks at Newcastle. Later he worked at a textile mill, first as a machine operator and then for number of years as a forklift driver. The family made a home at Cardiff, where Emil and Maria still live today.

When the Slovenian Association was established in Newcastle in 1958, they soon both became involved. Emil never served on any of the committees, yet he was always – and still is - deeply involved in Slovenian community work. In early days, he would help prepare the hall for the dances, assist with cleaning or selling tickets at the door. For many years he was making sure there was everything there for the barbecues and picnics. On a number of occasions, he suggested bus trips away, then went and hire the bus, collect the bus, drive it to whatever place they were going, take most people to their doorsteps on return journey, then clean the bus and take it back to the hire company. He was also always happy to help transport stage requisites when Drama Group Merrylands was guest appearing in Newcastle. He would go with his truck down to Sydney early in the morning, bring the staff to Newcastle, and then return it the next morning. Most times, the cost of fuel was his contribution assisting to cover the expenses . With his wife, they would give people transport to functions, to church service, and to many functions in Sydney. This has become even more evident with the advent of the aging community. Also, many a visitor to Newcastle would end staying at the Grosman's house. During the Olympics in Sydney, Emil physically helped with the exhibition "Building Blocks," and for that event alone, made 16 trips to Sydney. Lately he has been helping with small jobs at HASA-NSW at Merrylands.

Emil would always help anyone that needs help and he is and always has been most supportive of his wife, helping her every step of the way.

He is a quiet achiever and deserves recognition by the Slovenian community. We salute him and thank him for his many years supporting the Slovenian community.

Pripravili Cilka Princic in Maria Grosman

**No. 7 – The winner of the NSW SLOVENIAN OUTSTANDING
VOLUNTEER OF THE YEAR 2007 FOR NEWCASTLE is EMIL
GROSMAN**



Emil Grosman, rojen v Ažencih blizu Gornje Radgone, se je kmalu po prihodu v Avstralijo 1957. leta poročil z zaročenko Marijo. Dom in družino sta si ustvarila v Cardiffu v Newcastleu, kjer še danes živi. Vsa leta aktivno sodeluje v slovenski skupnosti v Newcastleu in rad pomaga vsakemu in povsod, kjer je pomoč potrebna.

Soon after 1958, when the current Austral Slovenian Society "Tivoli", Newcastle, was founded, both Emil and his wife Maria became members and joined in the activities. Emil always preferred to work in the background and never wanted to become a committee member. Yet his contribution to the Slovenian community is immense. He would do any job that was needed to be done for a successful function to eventuate. He would help to prepare the halls and then tidy up. For years he was ensuring the barbecues, the gas and everything else was in order for great picnics. He would suggest a bus trip, hire a bus, drive to the chosen destination, and on the return journey drop off most people at their homes, especially the older ones. When the Drama Group from Merrylands visited Newcastle, he would do two return trips using his own truck to transport stage requisites. Generally, the fuel cost was his contribution to assist the Drama group with expenses. During the Olympics, he physically helped with the Building Blocks exhibitions, and for this event alone had made 16 return trips to Sydney. With his wife Maria, they often take our aging community members to different functions, even to Sydney. Lately Emil has also assisted with small jobs at HASA. Emil is a person who would help anyone and has always been extremely supportive of his wife in all her committee functions and roles. is a quiet achiever who deserves recognition from the Slovenian community. Congratulations Emil.



PANTHERS ST JOHNS PARK -TRIGLAV 2008
NSW AND ACT SLOVENIAN OF THE YEAR AWARDS
for the year 2007

OFFICIAL PROPOSAL FORM

Closing date; 18th May 2008

AWARD CATEGORIES:

- NSW and ACT- Slovenian Primary Student of the Year
 - NSW and ACT - Slovenian Secondary Student of the Year
 - NSW and ACT - Slovenian Tertiary Student of the Year
 - NSW and ACT - Slovenian Entrepreneur of the Year
 - NSW and ACT - Slovenian Outstanding Senior Citizen of the Year
 - NSW and ACT - Slovenian Outstanding NSW Slovenian Volunteer
 - NSW and ACT - Australian Slovenian Achievements
 - NSW and ACT - Slovenian Life Time Achievement Award.
- (Please tick to indicate the Award Category you are nominating for NSW and ACT - Slovenian Outstanding Volunteer of the Year - Newcastle

Name of person nominated:

EMIL GROSMAN

Address: 7 CHARLES STREET, CARDIFF NSW 2285

4954 8619 0241 490 330
Tel.....mob.....
emgrosman@aanet.com.au
Email.....

Business/Organization/Individual proposing:

AUSTRAL SLOVENIAN SOCIETY "TIVOLI" NEWCASTLE INC

Address: 36 JOSLIN ST
KOTIAARA 2289

Tel.....
Email..... Contact Name I. J. KLOPCIC

Send the proposal to

"Slovenian of the Year" Awards, Panthers St Johns Park Triglav
80-84 Brisbane Rd St Johns Park NSW 217

Tel (o2) 9426 1000 or Email to: triglav@panthers.com.au

From: Maria
Date: 29/04/2008 9:23:40 AM
To: triglav@panthers.com.au
Cc: Peter Krobe; Martha Magajna
Subject: Slovenian of the Year Awards 2008



Dear Members of the Year 2008 Awards Organizers!

Enclosed is a nomination form for Mr. Emil Grosman, who is being nominated as the **NSW and ACT - Outstanding Slovenian Volunteer for Year 2007 - Newcastle**. He was nominated by Mrs. Cilka Princic and accepted unanimously at the Committee meeting of the Austral Slovenian Association "Tivoli," Newcastle Inc, on 8 February 2008.

Regards to all,

Maria Grosman
Secretary
"Tivoli" Newcastle

**No. 7 – The winner of the NSW SLOVENIAN OUTSTANDING
VOLUNTEER OF THE YEAR 2007 FOR NEWCASTLE is EMIL
GROSMAN**

Emil, rojen v Ažencih blizu Gornje Radgone, se je kmalu po prihodu v Avstralijo 1957. leta poročil z zaročenko Marijo Grosman. Dom in družino sta si ustvarila v Cardiffu v Newcastleu, kjer še danes živi. Vsa leta aktivno sodeluje v slovenski skupnosti v Newcastleu in rad pomaga vsakemu in povsod, kjer je pomoč potrebna.

Soon after 1958, when the current Austral Slovenian Society “Tivoli”, Newcastle, was founded, both Emil and his wife Maria became members and joined in the activities. Emil always preferred to work in the background and never wanted to become a committee member. Yet his contribution to the Slovenian community is immense. He would do any job that was needed to be done for a successful function to eventuate. He would help to prepare the halls and then tidy up. For years he was ensuring the barbecues, the gas and everything else was in order for great picnics. He would suggest a bus trip, hire a bus, drive to the chosen destination, and on the return journey drop off most people at their homes, especially the older ones. When the Drama Group from Merrylands visited Newcastle, he would do two return trips using his own truck to transport stage requisites. Generally, the fuel cost was his contribution to assist the Drama group with expenses. During the Olympics, he physically helped with the Building Blocks exhibitions, and for this event alone had made 16 return trips to Sydney. With his wife Maria, they often take our aging community members to different functions, even to Sydney. Lately Emil has also assisted with small jobs at HASA.

Emil is a person who would help anyone and has always been extremely supportive of his wife in all her committee functions and roles. He is a quiet achiever who deserves recognition from the Slovenian community. Congratulations Emil.

EMIL GROSMAN – NSW and ACT Slovenian Outstanding Volunteer for 2007 - NEWCASTLE



Emil je prispel v Avstralijo 1957 na ladji "Toscana" in bil poslan v lager Bonegilla. Kmalu za njim je prišla njegova zaročenka Maria in sta se hitro poročila. Rodil se jima je sin, dom pa sta si ustvarila v Cardiffu, predmestju Newcastle, kjer še danes živita. Emil je dobil prvo delo v železarni. Pozneje je delal 18 let v tekstilni tovarni, prvo na predilnih strojih in pozneje kot voznik viličarja.

Ko se je 1958. leta ustanovilo Slovensko društvo, katero še danes obstoja, sta se oba vklopila v delo tega društva. Sta člana od 1959. leta naprej. Emil nikoli ni iskal neke funkcije, ker je raje delal v ozadju. Ko so postajale slovenske zabave vse bolj znane in bolj obiskane, je vedno

pomagal pripraviti in pospraviti dvorano, prodajal je vstopnice, skratka, prijel je za vse, kar koli je bilo potrebno napraviti. Dolga leta je skrbel za piknike in skrbel za BBQ ploščo in plin in vse drugo, kar je bilo potrebno za prijeten piknik. Velikokrat je predlagal izlet z avtobusom, najel avtobus, zastavil svoj denar za depozit in gorivo, pobral potnike, peljal v Sydney, v Wollongong ali drugam, potem pripeljal večino ljudi, sploh starejše, do praga, prišel domov, počistil avtobus in ga vrnil tja, kjer si je ga sposodil. Vsakič, ko je gostovala v Newcastlu Igralska skupina iz Merrylandsa, je zjutraj vzel svoj tovornjak, šel v Sydney, pripeljal kulise in druge stvari potrebne za igre, drugi dan zgodaj zjutraj pa spet vse odpeljal nazaj. Največkrat je plačal gorivo sam, ker je bil hvaležen Igrlaski skupini, da so sploh prišli v Newcastle. Skupaj z ženo, sta vedno in še danes nudita prevoz vsakemu, ki rabi prevoz, na srečanja, k maši ali na razne prireditve v Sydneyu. Za časa olimpijskih iger v Sydneyu je sodeloval pri razstavi "Building Blocks" in sta z ženo napravila kar 16 potovanj v Sydney v tistem kratkem času. Zadnje čase pomaga tudi pri Hasi-NSW z manjšimi popravili ali pa, ko je treba moške roke, da se kaj dvigne in prestavi ali pobarva. Veliko obiskovalcev Newcastle iz različnih krajev sveta, je vedno našlo toplo gostoljubje v Grosmanovi hiši.

Emil bo vedno pomagal vsakemu, ki rabi pomoč, vsa leta pa je bil izreden steber pomoči ženi Mariji, saj ji vedno pomaga in stoji ob strani na vsakem koraku.

Emil je eden od tistih ljudi, ki nikoli v svoji skromnosti ne išče pozornosti, vedno pa dela z vso vnemo in sočutjem v ozadju za dobrobit vsega, kar je slovenskega. Čas in pravilno je, da se mu zhvalimo za dolga leta njegovega dela. Čestitamo, Emil, in hvala za toliko let požrtvovalnega dela za nas vse.

Emil came to Australia in 1957 on the boat Toscana and was sent to Bonegilla Camp. His fiancée, Maria, followed him shortly and they married soon after. Emil got the first job at the steelworks at Newcastle. Later he worked at a textile mill, first as a machine operator and then for number of years as a forklift driver. The family made a home at Cardiff, where Emil and Maria still live today.

When the Slovenian Association was established in Newcastle in 1958, they soon both became involved. Emil never served on any of the committees, yet he was always – and still is - deeply involved in Slovenian community work. In early days, he would help prepare the hall for the dances, assist with cleaning or selling tickets at the door. For many years he was making sure there was everything there for the barbecues and picnics. On a number of occasions, he suggested bus trips away, then went and hire the bus, collect the bus, drive it to whatever place they were going, take most people to their doorsteps on return journey, then clean the bus and take it back to the hire company. He was also always happy to help transport stage requisites when Drama Group Merrylands was guest appearing in Newcastle. He would go with his truck down to Sydney early in the morning, bring the staff to Newcastle, and then return it the next morning. Most times, the cost of fuel was his contribution assisting to cover the expenses . With his wife, they would give people transport to functions, to church service, and to many functions in Sydney. This has become even more evident with the advent of the aging community. Also, many a visitor to Newcastle would end staying at the Grosman's house. During the Olympics in Sydney, Emil physically helped with the exhibition "Building Blocks," and for that event alone, made 16 trips to Sydney. Lately he has been helping with small jobs at HASA-NSW at Merrylands.

Emil would always help anyone that needs help and he is and always has been most supportive of his wife, helping her every step of the way.

He is a quiet achiever and deserves recognition by the Slovenian community. We salute him and thank him for his many years supporting the Slovenian community.

Pripravili Cilka Princic in Maria Grosman

From: Cilka Princic
Date: 04/11/08 19:49:15
To: Maria
Subject: Milan

Milan Grosman

Milan je prisel v Australio 1957 leta z ladjo ? Nekoliko casa za njim je prisla njegova zarocenka Maria ,in sta se kmalu porocila.Rodil se jima je sin.Ustvarila sta si dom v Cardiffu blizu Newcastla, kjer se danes zivita.

Leta 1959 sta pristopila k ze ustanovljenemu Slovenskemu drustvu "Tivoli".Hitro se je globoko povezal v drustvo in pristopil k delu pri plesih in prireditvah , kjer koli je bilo potrebno. Vsa ta leta je poskrbel na drustvenih piknikih za BQ plosco gas za razne potrebscine,da so bili pikniki prijetni.Nestetokrat je najel autobus, placal s svojim denarjem za kaucijo (deposit)in tudi sam autobus vozil drustveno grupo na izlete.Nekajkrat je Newcastle obiskala igralska skupina iz Merrylands. Milan je s svojim tovornjakom odsel po kolisa in po koncani igri je kolisa odpeljal nazaj v Merrylands. Pomagal je pripraviti oder, dvorano,da so bili gledalci zadovoljni.

V casu Olimpiade v Sydneyu 2000 je bila rastava v verskem srediscu Merrylands" Building blocks". Milan je fizicno delal pri tem projektu.Tudi prijateljem in znancem ne glede na narodnost, mu ni tezko priskociti na pomoc,ce je potrebno.Rad obiskuje bolnike v bolnici, na domu in ostarele v domovih za vнемogle.

MILAN; za vsa ta leta pozrtvovalnega sodelovanja za Slovence v Newcastlu se ti zahvaljujemo in iskreno cestitamo na to priznanje.

Maria, popravi, dodaj,olepsaj kakor ves da bo boljse.Eno kopijo mi posparaj . Hvala

**EMIL GROSMAN – NSW and ACT Slovenian Outstanding Volunteer for 2007 -
Newcastle**

Emil came to Australia in 1957 on the boat Toscana and was sent to Bonegilla Camp. His fiancée, Maria, followed him shortly and they married soon after. Emil got the first job at the steelworks. Later he worked at a textile mill, first as a machine operator and then for number of years as a forklift driver. The family made a home at Cardiff, where Emil and Maria still live today.

When the Slovenian Association was established in Newcastle in 1958, they soon both became involved. Emil never served on any of the committees, yet he was always – and still is – deeply involved in Slovenian community work. In early days, he would help prepare the hall for the dances, assist with cleaning or selling tickets at the door. For many years he was making sure there was everything there for the barbecues and picnics. On a number of occasions, he suggested bus trips away, then went and hire the bus, collect the bus, drive it to whatever place they were going, take most people to their doorsteps on return journey, then clean the bus and take it back to the hire company. He was also always happy to help transport stage requisites when Drama Group Merrylands was guest appearing in Newcastle. He would go with his truck down to Sydney early in the morning, bring the staff to Newcastle, and then return it the next morning. Most times, the cost of fuel was his contribution assisting to cover the expenses. With his wife, they would give people transport to functions, to church service, and to many functions in Sydney. This has become even more evident with the advent of the aging community. Also, many a visitor to Newcastle would end staying at the Grosman's house. During the Olympics in Sydney, Emil physically helped with the exhibition "Building Blocks," and for that event alone, made 16 trips to Sydney. Lately he has been helping with small jobs at HASA-NSW at Merrylands.

Emil would always help anyone that needs help and he is and always has been most supportive of his wife, helping her every step of the way.

He is a quiet achiever and deserves recognition by the Slovenian community. We salute him and thank him for his many years supporting the Slovenian community.

MARIJA NEMEŠ

NSW and ACT – Slovenian Outstanding Volunteer of the Year (SDS)



Marija Nemeš (rojena Gostonj) ali Micka, kakor jo kličejo prijatelji, je bila rojena 21. februarja 1949 v kmečki družini v vasi Budinci v Prekmurju. Po končani šoli je pomagala doma na kmetiji in hodila na sezonsko delo. Ko je dopolnila 18 let, je odšla v Avstrijo in se zaposlila na Predarlskem (Vorarlberg). Dve leti je delala v tovarni nogavic, nato je bila sedem let kuharska pomočnica v restavraciji Rankwell.

V Avstriji sta se spoznala s prekmurskim rojakom Jožetom Nemešem, s katerim sta se poročila v maju 1974. Novembra 1975

sta z letalom z Dunaja (Vienna) odpotovala v Avstralijo. Nekaj časa sta živela v Willawoodu, nato sta si najela hišo v Granvillu, dokler nista leta 1977 kupila hiše v Merrylandsu, kjer živita še danes. Marija je delala v tovarni žarnic, nato kot čistilka v trgovskem središču v Parramatti. Marija, Jože in sin Damijan so od vsega začetka dejavni tudi v slovenski skupnosti pri Verskem središču in cerkvi sv. Rafaela v Merrylandsu.

Jože in Marija sta se novembra 2006 vključila v odbor Slovenskega društva Sydney, kjer sta prevzela poleg drugih dolžnosti skrb za kuhinjo. Micka je požrtvovalno delala kot kuharica na Društvu vsak vikend od devetih zjutraj do poznih nočnih ur. Obenem je pripravljala dvorano na Društvu in opravljala še druga razna dela. Z možem sta nabavljala vse potrebno med tednom, za konec tedna pa pripravljala okusno domačo hrano, vse brezplačno, do februarja 2008. Že prej sta enako večkrat poskrbela v kuhinji in dvorani našega Verskega središča sv. Rafaela v Merrylandsu in temu ostajata zvesta še danes: ob raznih večjih in manjših prireditvah, veselih slavnih in ob žalostnih dogodkih (pogrebščinah) bi nam kar veliko manjkalo, ko ne bi bilo Micke in Jožeta in domačih dobrot, s katerimi si ustvarjamo in delimo kosček doma in smo jima iz srca hvaležni za to.

Micka vsak teden čisti in skrbi za urejenost dvorane Verskega središča, sanitarij, okolice in prostorov.

Sodelovala je tudi pri Igralski družini Merrylands. Igrala je manjše vloge na odru, če pa ni igrala, je skrbela za postrežbo gledalcev in igralcev.

Sin Damijan in žena Lilijana sta pred kratkim postala starša in s hčerko oziroma vnukinjo Nio Marie bodo dnevi še lepši. Čestitamo tudi za ta vesel dogodek! Damijan je bil dolga leta ministrant v naši cerkvi. Ukvarja se tudi z glasbo in rad sede za naše orgle pri Sv. Rafaelu.

Chariza NEMES

N0. 2 – The winner of the NSW SLOVENIAN TERTIARY STUDENT OF THE YEAR 2007 is STEPHEN ROZANC



As a child, Stephen was very much influenced by his Slovenian grandparents, Franc and Angela Rozanc, who looked after him and his brother while their mother was at work and studying. Stara mama and stari ata have always played a major role in Stephen's life and have greatly contributed to his love of his Slovenian heritage. At the age of 8, they started to take him to piano lessons and ensured he practised every day.

Stephen excelled both at piano and his other school studies. He completed his secondary schooling at Patrician Brother College in Fairfield and attained a UAI of 94.85 in his HSC and was awarded 1st place for Academic Achievement in Music, 2nd place in Software design and English Extension, and a 3rd place in English Advanced. Apart from academic achievements, he has also helped Non-English speaking candidates with their Primary School and High school certificates. He was providing audio and visual technical support for school masses, concerts and other functions. He was exceptionally proud to play the piano in his year 12 Graduation Mass. He has also performed at Slovenian concerts in Sydney, Melbourne and Canberra.

Stephen is currently studying for a Bachelor of Music degree at the Sydney Conservatorium of Music.

In respect of his Slovenian heritage and his grandparents, he has begun learning the language and had composed a piece of music for piano, flute and cello "Z vnemo in ognjem" ("With zeal and Fire), which was his entry submission to the Conservatorium of Music and was greatly influenced by his Slovenian heritage.

Stephen je danes, največ po zaslugi njegovih starih staršev Franca in Angela Rozanc, študent glasbe, poln akademskega in glasbenega talenta, kateri se je že pokazal v njegovih odličnih uspehih in se bo sigurno izpopolnjeval še v bodoče. Na njegovi življenski poti mu želimo veliko uspehov in iskreno čestitamo.

No. 9 – The winner of the NSW SLOVENIAN OUTSTANDING VOLUNTEER OF THE YEAR 2007 for SDS is MARIJA NEMES

Marija Nemes se je rodila v Budincih v Prekmurju v kmečki družini. Ko je bila stara 18 let, je odšla na sezonsko delo v Avstrijo, kjer se je spoznala s sorojakom Jožetom in se z njim poročila. Po prihodu v Avstralijo, sta se oba vključila v slovensko skupnost, prvo pri verskem središču sv. Rafaela v Merrylandsu, in pozneje pri Slovenskem društvu Sydney.

Maria or Micka as she is better known, was born in Slovenia but, as a young girl, spent 10 years working in Austria where she met her husband Joze who also comes from the same region of Slovenia. They arrived in Australia in 1975 as husband and wife. They lived first in Villawood, and then rented in Granville before buying their current home at Merrylands in 1977. The whole family: Maria, Joze and their son Damijan, became involved with the Slovenian community at St. Raphael Slovenian Mission, where they helped with any work that needed to be done.

In November 2006 both Maria and Joze joined the Slovenian Association Sydney as committee members. Amongst other duties, they were responsible for the kitchen. Much work is needed to prepare home-style cooked meals, yet Maria and Joze did it weekend after weekend. They shopped during the week, helped with other chores at the club, and then worked long hours in the kitchen on weekends, cooking delicious and creative meals for appreciative members of the club and general public.

Prior to this, and since, both Maria and Joze would help in the kitchen at St. Rafael centre, cooking on numerous occasions for functions such as christening, funeral wakes, and other social or cultural functions.

Maria also cleans at St Rafael every week, generally looking after the hall, other public rooms and surrounding areas.

Congratulations, Maria, and thank you for all the jobs well done.

MARIJA NEMEŠ

NSW and ACT – Slovenian Outstanding Volunteer of the Year (SDS)



Marija Nemeš (rojena Gostonj) ali Micka, kakor jo kličejo prijatelji, je bila rojena 21. februarja 1949 v kmečki družini v vasi Budinci v Prekmurju. Po končani šoli je pomagala doma na kmetiji in hodila na sezonsko delo. Ko je dopolnila 18 let, je odšla v Avstrijo in se zaposlila na Predarlskem (Vorarlberg). Dve leti je delala v tovarni nogavic, nato je bila sedem let kuharska pomočnica v restavraciji Rankwell.

V Avstriji sta se spoznala s prekmurskim rojakom Jožetom Nemešem, s katerim sta se poročila v maju 1974. Novembra 1975 sta z letalom z Dunaja (Vienna) odpotovala v Avstralijo. Nekaj časa sta živela v Willawoodu, nato sta si najela hišo v Granvillu, dokler nista leta 1977 kupila hiše v Merrylandsu, kjer živita še danes. Marija je delala v tovarni žarnic, nato kot čistilka v trgovskem središču v Parramatti. Marija, Jože in sin Damijan so od vsega začetka dejavni tudi v slovenski skupnosti pri Verskem središču in cerkvi sv. Rafaela v Merrylandsu.

Jože in Marija sta se novembra 2006 vključila v odbor Slovenskega društva Sydney, kjer sta prevzela poleg drugih dolžnosti skrb za kuhinjo. Micka je požrtvovalno delala kot kuharica na Društvu vsak vikend od devetih zjutraj do poznih nočnih ur. Obenem je pripravljala dvorano na Društvu in opravljala še druga razna dela. Z možem sta nabavljala vse potrebno med tednom, za konec tedna pa pripravljala okusno domačo hrano, vse brezplačno, do februarja 2008. Že prej sta enako večkrat poskrbela v kuhinji in dvorani našega Verskega središča sv. Rafaela v Merrylandsu in temu ostajata zvesta še danes: ob raznih večjih in manjših prireditvah, veselih slavnostih in ob žalostnih dogodkih (pogrebščinah) bi nam kar veliko manjkalo, ko ne bi bilo Micke in Jožeta in domačih dobrot, s katerimi si ustvarjamo in delimo košček doma in smo jima iz srca hvaležni za to.

Micka vsak teden čisti in skrbi za urejenost dvorane Verskega središča, sanitarij, okolice in prostorov.

Sodelovala je tudi pri Igralski družini Merrylands. Igrala je manjše vloge na odru, če pa ni igrala, je skrbela za postrežbo gledalcev in igralcev.

Sin Damijan in žena Lilijana sta pred kratkim postala starša in s hčerko oziroma vnukinjo Nio Marie bodo dnevi še lepši. Čestitamo tudi za ta vesel dogodek! Damijan je bil dolga leta ministrant v naši cerkvi. Ukvarja se tudi z glasbo in rad sede za naše orgle pri Sv. Rafaelu.

Marija Nemes First Draft

Marija spent 10 years in Austria working during which time she met her husband Joze who was also from the same region of Slovenia. They arrived in Australia in 1975 as husband and wife. They lived in Villawood for a time then rented in Granville before purchasing their current home in Merrylands in 1977. From their arrival Marija, Joze and their son Damijan have regularly helped out at St Rafaels.

In November 2006 both Marija and Joze joined as committee members at the Slovenian Association Sydney. Amongst other responsibilities was the kitchen. Much work goes into the preparation of homestyle cooking for each weekend. Maria ensured all was ready for the weekends cooking during the week, leaving her free to be creative on weekends. Prior to this and since, both Maria and Joze would help out at St Rafaels in the kitchen, for the numerous functions that occur there including Christenings, Funerals and other functions, Maria also cleans at St Rafaels, generally looking after the hall and its surrounds

CILKA ZAGAR

CILKA ŽAGAR

NSW SLOVENIAN AUSTRALIAN ACHIEVEMENTS

AWARD 2007

– KRATEK ŽIVLJENJEPIS



V SLOVENŠČINI:

Cilka Žagar je bila rojena 26. avgusta 1939 na Dobravi pri Podbočju na Dolenjskem kot peti od devetih kmečkih otrok.

Seveda nas je vedno bilo preveč za majhno hišo in za vas z štirindvajsetimi hišami, zato smo se rastresli po svetu. Jaz sem odšla v Ljubljano v gimnazijo, ko sem bila stara dvanajst let. Končala sem učiteljske v Celju in učila doma tri leta predno se je mož Jože odločil za odhod v Avstrijo. V Avstralijo sem prisla v maju 63.

Zacela sem pisati in objavljati zgodbe in pesmi od desetega leta naprej. Ko sem prišla v Avstralijo sem zaradi jezika prva leta zgubila možnost pisanja. Moja slovenščina se ni razvijala, v angleščini pa sem le postopoma postala sposobna izraziti svoje misli. V zadnjih letih sem izdala več knjig, med njimi tudi zbirke pesmi v slovenščini in angleščini:

- Leta 1990 je Aboriginal Studies Press izdal knjigo **Growing Up Walgett**. To je zbirka zgodb mojih domorodskih študentov.
- Zbrala in izdala sem zgodbe **Aboriginal legends and history**, ki jih je izdala založba Armidale Catholic Education Office;
- Zbrala in napisala sem tudi besede in izraze za prvi **Gamilaroi slovar**, ki se zdaj uporablja v šolah.
- V letu 2000 je založba Magabala izdala knjigo **Goodbye Riverbank**, zbirka življenjepisov in zgodovine lokalnih domorodcev;
- In 1995 je Mohorjeva družba v Celju prevedla in izdala moj roman **Barbara**, ki opisuje življenje slovenskih priseljencev v Australiji
- Moja novela **Magdalena and the Black Opals** je bila prevedena v slovenščino **Magdalena med črnimi opali**, ki jo je izdala Mladinska knjiga v Ljubljani leta 2000;

- Leta 2004 sem zbrala biografije 24 prebivalcev iz dvajset različnih dežel– rudarjev opalnih polj iz Lightning Ridge, ki jih je izdal Historical society v dveh knjigah: ženske zgodbe v **OPALADIES** in moške zgodbe v **OPALADDIES**.
- Leta 2006 sem izdala te zgodbe na internetni založbi Lulu pod imenom **Lightning Ridge Gems** (www.lulu.com), ki tiska knjige po naročilu.
Na internetni založbi Lulu sem izdala še naslednje knjige:
- Leta 2006 sem izdala 4 zgodbe lokalnih prebivalcev iz opalnih polj v knjigi **The Wages of Sin on Lightning Ridge Opal Fields** .
- In 2007 sem izdala štiri zgodbe Slovenk v Avstraliji: **My Beautiful Sister, My father, Jana, Not Loved Enough;**
- Leta 2007 sem izdala zbirko pesmi v slovenščini **Spominčice** in drugo v angleščini **Lost in a bunch of weeds.**
- Leta 2008 pa sem zbrala 39 zgodb avstralskih Slovencev isto na internetni založbi Lulu pod imenom **Australian Slovenians**.

In English:

I was born on 23 August 1939 in Dobrava, Dolenjska, Slovenia in the family of nine children. I left home for high school education in Ljubljana when I was only 12 years old. I graduated from Teachers college in Celje and taught for 3 years, before left Slovenia with my husband in 1963.

I obtained a Bachelor of Education Degree from Western College of Advanced education in Perth. I majored in Inter-cultural studies. I also completed the Major in Justice Studies with Edith Cowan University. I worked as a primary school teacher in Australia for over thirty years. Most of my work was in special education.

I also worked as an adult education teacher for a few years with TAFE and Western College.

I am a NAATI accredited interpreter and translator for local Centrelink, health services, court, and police.

I have been an Aboriginal liaison officer and have often represented the views of Aborigines and migrants.

Since 1968 I lived in Lightning Ridge.

I write fiction and non-fiction and had books published in English and Slovenian languages.

My literature work:

In 1990 Aboriginal Studies Press published my book **Growing Up Walgett**.

I collected local **Aboriginal legends and history** which were published by Armidale Catholic Education Office. I also collected and wrote Gamilaroi words for the first **Aboriginal dictionary** which is used in schools as teaching aide.

In 2000 Magabala published my book **Goodbye Riverbank** which is a local history from aboriginal point of view.

In 1995 my novel **Barbara** was translated into Slovenian and they published it in Ljubljana by Mohorjeva družba.

My novel **Magdalena and the Black Opals** was translated into Slovenian **Magdalena med crnimi opali** and published by Mladinska knjiga in Ljubljana in March 2000.

I was an occasional miner, cutter and seller of the rainbow gem black opal.

In 2004 I wrote two books of biographies of twenty four Lightning Ridge opal miners which Historical society published under the name **OPALADIES** and **OPALADDIES**. These are men and women from twenty countries who came to Lightning Ridge in search of love and wealth.

Recently I published many books with Print-on-Demand Availability by Lulu (www.lulu.com)

In 2006 I published my book **Lightning Ridge Gems**(www.lulu.com)

In Lightning Ridge Gems thirty eight Lightning Ridge people who came to Australia from twenty four different countries tell about their achievements, their tragedies and their triumphs.

In 2006 I published a book **The Wages of Sin on Lightning Ridge Opal Fields** which contains four stories based on real life events in Lightning Ridge which is the home of the rainbow gemstone black opal; the place is also a refuge for just as colourful world adventurer opal miners. (www.lulu.com)

In a book **Not Loved Enough** I published four stories of Slovenian women in Australia in 2007: **My beautiful sister; My father; Jana, Not loved enough;** (www.lulu.com)

Finally I published a book of poems in Slovenian: **Spomincice** and a book of poems in English **Lost in a bunch of weeds** (www.lulu.com)

My latest book **Australian Slovenians** is a collection of 39 biographies of Slovenians In Australia. (www.lulu.com)

My countless articles, poems and short stories were published in newspapers, magazines, and anthologies.



PANTHERS ST JOHNS PARK -TRIGLAV 2008
NSW AND ACT SLOVENIAN OF THE YEAR AWARDS
for the year 2007

OFFICIAL PROPOSAL FORM

Closing date; 18th May 2008

AWARD CATEGORIES:

- NSW and ACT- Slovenian Primary Student of the Year
- NSW and ACT - Slovenian Secondary Student of the Year
- NSW and ACT - Slovenian Tertiary Student of the Year
- NSW and ACT - Slovenian Entrepreneur of the Year
- NSW and ACT - Slovenian Outstanding Senior Citizen of the Year
- NSW and ACT - Slovenian Outstanding Slovenian Volunteer
- * • NSW and ACT - Australian Slovenian Achievements
- NSW and ACT - Slovenian Life Time Achievement Award.

(Please tick to indicate the Award Category you are nominating for)

Name of person nominated:

CILKA ŽAGAR

Address: P.O.BOX 175 LIGHTNING RIDGE, NSW 2834

02 6829 0633

Tel.....mob.....

cilka@bigpond.com

Email.....

Business/Organization/Individual proposing:

AVSTRALSKA SLOVENSKA KONFERENCA SSK

Tajnistvo ASK SSK

Address:.....

1 CHARLES COURT , MILDURA, VIC. 3500

03 5023 7325

Tel.....

cgerden@bigpond.net.au

Jožica Gerden

Email..... Contact Name

Send the proposal to

"Slovenian of the Year" Awards, Panthers St Johns Park Triglav

80-84 Brisbane Rd St Johns Park NSW 2176

Tel (o2) 9426 1000 or Email to: triglav@panthers.com.au

No. 10 – The winner of the NSW SLOVENIAN AUSTRALIAN ACHIEVEMENT AWARD FOR 2007 is CILKA ŽAGAR

One of nine children, born in a tiny village in Slovenia, Cilka left home at 12 years of age to begin high school in Ljubljana. After graduating from teachers college in Celje, she taught for 3 years before leaving Slovenia with her husband in 1963 to come to Australia.

She had been putting thoughts on paper since she was 10 years old. Although she felt at a loss in her first year here, she obtained a Bachelor of Education Degree, majoring in Intercultural Studies in Perth and also majored in Justice Studies at another university.

For 30 years she worked as a primary school teacher, mainly in special education, and also as an adult education teacher for a few years with TAFE and Western college.

She is an accredited translator and interpreter for Centrelink, local court, health services and the police, and has been an aboriginal liaison officer and has often represented the views of Aborigines and migrants.

Cilka has lived in Lightning Ridge since 1968 and besides being an occasional miner, cutter and seller of the local rainbow gem Black Opal, she has also written many books and articles of literature. Several of these are all about life, culture and history of Lightning Ridge, about opal miners and particularly of men and women from numerous countries, who came to Lightning Ridge in search of love and wealth. She also collected local Aboriginal legends and history, and wrote Gamilaroi words for the first Aboriginal dictionary, which is used in schools as teaching aide.

Many of her books have been published both in Slovenian and English, here and abroad. She is a great example of a Slovenian Australian with deep roots in both countries. Congratulation, Cilka!

CILKA ZAGAR, rojena na Dolenjskem, živi v Avstralije že od 1963. leta. V Sloveniji je končala učiteljske, tukaj pa je nadaljevala študij v Perthu. Sedaj že nekaj let živi v Lightning Ridgu, kjer je napisala že vrsto knjig, v katerih predvsem opisuje življenje avstralskih domorodcev in iskalcev opalov. Objavila je veliko člankov in pesmi v raznih časopisih in revijah. Je oseba, ki spoštuje dve domovini: Slovenijo in Avstralijo. Čestitamo, Cilka!

CILKA ŽAGAR

NSW SLOVENIAN AUSTRALIAN ACHIEVEMENTS

AWARD 2007

– KRATEK ŽIVLJENJEPIS



V SLOVENŠČINI:

Cilka Žagar je bila rojena 26. avgusta 1939 na Dobravi pri Podbočju na Dolenjskem kot peti od devetih kmečkih otrok.

Seveda nas je vedno bilo preveč za majhno hišo in za vas z štirindvajsetimi hišami, zato smo se rastresli po svetu. Jaz sem odšla v Ljubljano v gimnazijo, ko sem bila stara dvanajst let. Končala sem učiteljske v Celju in učila doma tri leta predno se je mož Jože odločil za odhod v Avstrijo. V Avstralijo sem prisla v maju 63.

Zacela sem pisati in objavljati zgodbe in pesmi od desetega leta naprej. Ko sem prišla v Avstralijo sem zaradi jezika prva leta zgubila možnost pisanja. Moja slovenščina se ni razvijala, v angleščini pa sem le postopoma postala sposobna izraziti svoje misli. V zadnjih letih sem izdala več knjig, med njimi tudi zbirke pesmi v slovenščini in angleščini:

- Leta 1990 je Aboriginal Studies Press izdal knjigo **Growing Up Walgett**. To je zbirka zgodb mojih domorodskih študentov.
- Zbrala in izdala sem zgodbe **Aboriginal legends and history**, ki jih je izdala založba Armidale Catholic Education Office;
- Zbrala in napisala sem tudi besede in izraze za prvi **Gamilaroi slovar**, ki se zdaj uporablja v šolah.
- V letu 2000 je založba Magabala izdala knjigo **Goodbye Riverbank**, zbirka življenjepisov in zgodovine lokalnih domorodcev;
- In 1995 je Mohorjeva družba v Celju prevedla in izdala moj roman **Barbara**, ki opisuje življenje slovenskih priseljencev v Avstraliji
- Moja novela **Magdalena and the Black Opals** je bila prevedena v slovenščino **Magdalena med črnimi opali**, ki jo je izdala Mladinska knjiga v Ljubljani leta 2000;

- Leta 2004 sem zbrala biografije 24 prebivalcev iz dvajset različnih dežel– rudarjev opalnih polj iz Lightning Ridge, ki jih je izdal Historical society v dveh knjigah: ženske zgodbe v **OPALADIES** in moške zgodbe v **OPALADDIES**.
- Leta 2006 sem izdala te zgodbe na internetni založbi Lulu pod imenom **Lightning Ridge Gems** (www.lulu.com), ki tiska knjige po naročilu.
Na internetni založbi Lulu sem izdala še naslednje knjige:
- Leta 2006 sem izdala 4 zgodbe lokalnih prebivalcev iz opalnih polj v knjigi **The Wages of Sin on Lightning Ridge Opal Fields**.
- In 2007 sem izdala štiri zgodbe Slovenk v Avstraliji: **My Beautiful Sister, My father, Jana, Not Loved Enough;**
- Leta 2007 sem izdala zbirko pesmi v slovenščini **Spominčice** in drugo v angleščini **Lost in a bunch of weeds**.
- Leta 2008 pa sem zbrala 39 zgodb avstralskih Slovencev isto na internetni založbi Lulu pod imenom **Australian Slovenians**.

In English:

I was born on 23 August 1939 in Dobrava, Dolenjska, Slovenia in the family of nine children. I left home for high school education in Ljubljana when I was only 12 years old. I graduated from Teachers college in Celje and taught for 3 years, before left Slovenia with my husband in 1963.

I obtained a Bachelor of Education Degree from Western College of Advanced education in Perth. I majored in Inter-cultural studies. I also completed the Major in Justice Studies with Edith Cowan University. I worked as a primary school teacher in Australia for over thirty years. Most of my work was in special education.

I also worked as an adult education teacher for a few years with TAFE and Western College.

I am a NAATI accredited interpreter and translator for local Centrelink, health services, court, and police.

I have been an Aboriginal liaison officer and have often represented the views of Aborigines and migrants.

Since 1968 I lived in Lightning Ridge.

I write fiction and non-fiction and had books published in English and Slovenian languages.

My literature work:

In 1990 Aboriginal Studies Press published my book **Growing Up Walgett.**

I collected local **Aboriginal legends and history** which were published by Armidale Catholic Education Office. I also collected and wrote Gamilaroi words for the first **Aboriginal dictionary** which is used in schools as teaching aide.

In 2000 Magabala published my book **Goodbye Riverbank** which is a local history from aboriginal point of view.

In 1995 my novel **Barbara** was translated into Slovenian and they published it in Ljubljana by Mohorjeva družba.

My novel **Magdalena and the Black Opals** was translated into Slovenian **Magdalena med crnimi opali** and published by Mladinska knjiga in Ljubljana in March 2000.

I was an occasional miner, cutter and seller of the rainbow gem black opal.

In 2004 I wrote two books of biographies of twenty four Lightning Ridge opal miners which Historical society published under the name **OPALADIES** and **OPALADDIES**. These are men and women from twenty countries who came to Lightning Ridge in search of love and wealth.

Recently I published many books with Print-on-Demand Availability by Lulu (www.lulu.com)

In 2006 I published my book **Lightning Ridge Gems**(www.lulu.com)
In Lightning Ridge Gems thirty eight Lightning Ridge people who came to Australia from twenty four different countries tell about their achievements, their tragedies and their triumphs.

In 2006 I published a book **The Wages of Sin on Lightning Ridge Opal Fields** which contains four stories based on real life events in Lightning Ridge which is the home of the rainbow gemstone black opal; the place is also a refuge for just as colourful world adventurer opal miners. (www.lulu.com)

In a book **Not Loved Enough** I published four stories of Slovenian women in Australia in 2007: **My beautiful sister; My father; Jana, Not loved enough;** (www.lulu.com)

Finally I published a book of poems in Slovenian: **Spomincice** and a book of poems in English **Lost in a bunch of weeds** (www.lulu.com)

My latest book **Australian Slovenians** is a collection of 39 biographies of Slovenians In Australia. (www.lulu.com)

My countless articles, poems and short stories were published in newspapers, magazines, and anthologies.

**No. 10 – The winner of the NSW- SLOVENIAN AUSTRALIAN
ACHIEVEMENT AWARD FOR 2007 is CILKA ZAGAR**



One of nine children, born in a tiny village in Slovenia, Cilka left home at 12 years of age to begin high school in Ljubljana. After graduating from teachers college in Celje, she taught for 3 years before leaving Slovenia with her husband in 1963 to come to Australia.

She had been putting thoughts on paper since she was 10 years old. Although she felt at a loss in her first year here, she obtained a Bachelor of Education Degree, majoring in Intercultural Studies in Perth and also majored in Justice

Studies at another university.

For 30 years she worked as a primary school teacher, mainly in special education, and also as an adult education teacher for a few years with TAFE and Western college.

She is an accredited translator and interpreter for Centrelink, local court, health services and the police, and has been an aboriginal liaison officer and has often represented the views of Aborigines and migrants.

Cilka has lived in Lightning Ridge since 1968 and besides being an occasional miner, cutter and seller of the local rainbow gem Black Opal, she has also written many books and articles of literature. Several of these are all about life, culture and history of Lightning Ridge, about opal miners and particularly of men and women from numerous countries, who came to Lightning Ridge in search of love and wealth. She also collected local Aboriginal legends and history, and wrote Gamilaroi words for the first Aboriginal dictionary, which is used in schools as teaching aide.

Many of her books have been published both in Slovenian and English, here and abroad. She is a great example of a Slovenian Australian with deep roots in both countries. Congratulation, Cilka!

CILKA ZAGAR, rojena na Dolenjskem, živi v Avstralije že od 1963. leta. V Sloveniji je končala učiteljske, tukaj pa je nadaljevala študij v Perthu. Sedaj že nekaj let živi v Lightning Ridge, kjer je napisala že vrsto knjig, v katerih predvsem opisuje življenje avstralskih domorodcev in iskalcev opalov. Objavila je veliko člankov in pesmi v raznih časopisih in revijah. Je oseba, ki spoštuje dve domovini: Slovenijo in Avstralijo. Čestitamo, Cilka!